

〔俄〕孔金 孔金娜 著

张 杰 万海松 译

当代西方思想家传记丛书



巴 赫 金

传

东方出版中心

当代西方思想家传记丛书

[俄]孔金 孔金娜 著

张杰 万海松 译

巴 赫 金

传

东方出版中心

## 图书在版编目 (CIP) 数据

巴赫金传 / (俄) 孔金, (俄) 孔金娜著; 张杰, 万海松译. —上海: 东方出版中心, 2000.6

(当代西方思想家传记丛书)

ISBN 7-80627-543-6

I. 巴… II. ①孔…②孔…③张…④万…

III. 巴赫金-传记 IV. K835.125.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 18607 号

本书根据谢·谢·孔金、拉·谢·孔金娜《米·巴赫金 (生活与创作之页)》(莫尔多瓦书籍出版社, 1993 年版) 译出, 经作者授权, 由东方出版中心独家出版发行。

## 巴赫金传

---

出版发行: 东方出版中心

地址: 上海市仙霞路 335 号

电话: 62417400

邮政编码: 200336

经销: 新华书店上海发行所

印刷: 昆山市亭林印刷总厂

开本: 850 × 1168 毫米 1/32

字数: 290 千

印张: 13 插页: 6

印数: 3,000

版次: 2000 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-80627-543-6/K·72

定价: 22.00 元

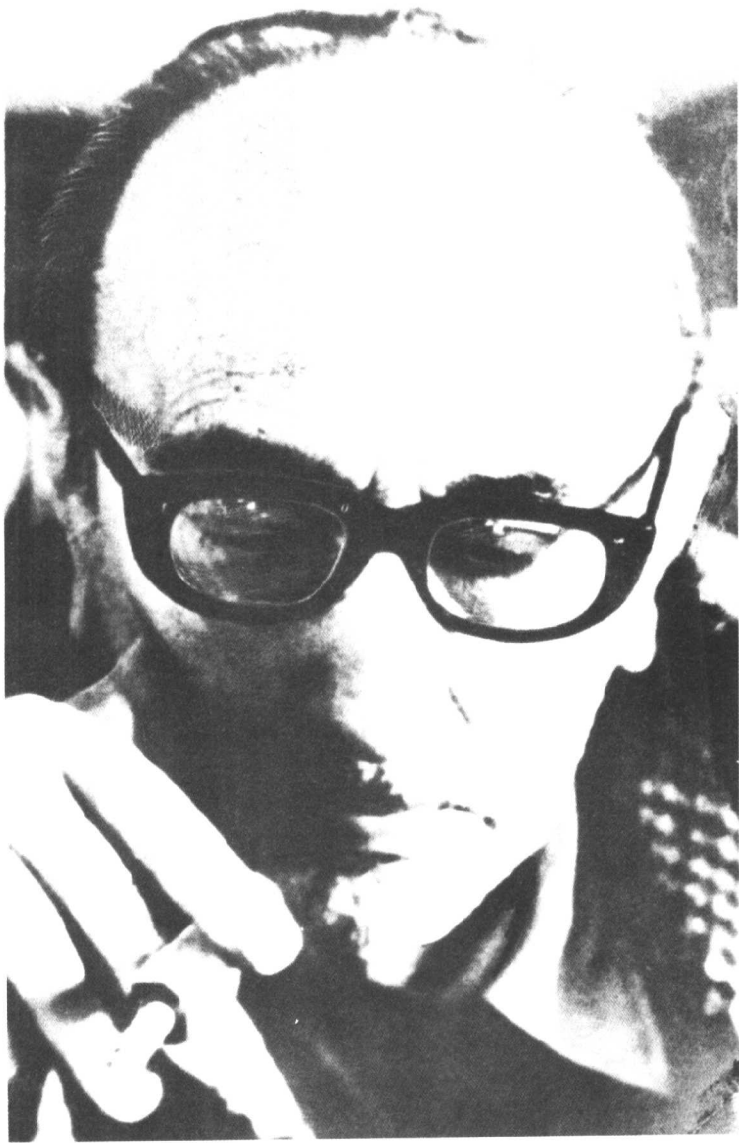
---

版权所有, 侵权必究。

## 内 容 提 要

这是一部由俄罗斯学者撰写的具有权威性的巴赫金传记。作者孔金夫妇与巴赫金一家有长期、密切的交往,为撰写此书作者几乎走访了传主工作、生活过的所有地方,查访了一切相关的档案馆、资料室,从而收集、掌握了大量的第一手资料(包括前苏联在知识分子等问题上的失误)。全书除“作者的话”和“在我们今天的对话中”对传主作整体评价、揭示其在 20 世纪俄罗斯和世界文化语境中的非同凡响的意义外,主要篇章依时间顺序对他各个时期奇特、坎坷的经历(他因被逮捕和流放等原因整整有 35 年不能发表自己的研究成果)和卓绝的学术创作活动作翔实而充分的叙写,许多内容鲜为人知,极其珍贵。

本书的翻译出版,必将有助于我国学术、文化界进一步了解巴赫金这一享有世界性声誉,具传奇色彩的学者和思想家。



米·米·巴赫金



米·米·巴赫金和妻子叶莲娜·亚历山德罗芙娜



玛丽娅·米哈伊诺夫娜·巴赫金娜  
(妹妹)



瓦尔瓦拉·扎哈罗芙娜·巴赫金  
娜-奥韦奇金娜 (母亲)



米哈伊尔·尼古拉耶维奇·巴赫金  
(父亲)



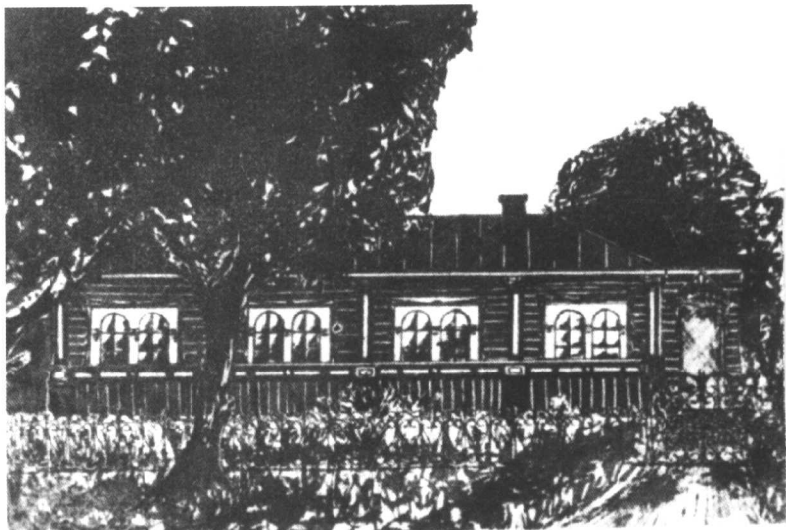
娜塔丽娅·米哈伊洛芙娜·巴赫  
金娜 (妹妹)



尼古拉·米哈伊诺维奇·巴赫金(哥哥)



米·米·巴赫金(1920年)



巴赫金一家在奥勒尔居住的房子





米·米·巴赫金(右一)在涅维尔的知识分子圈中。左一为马·伊·卡甘



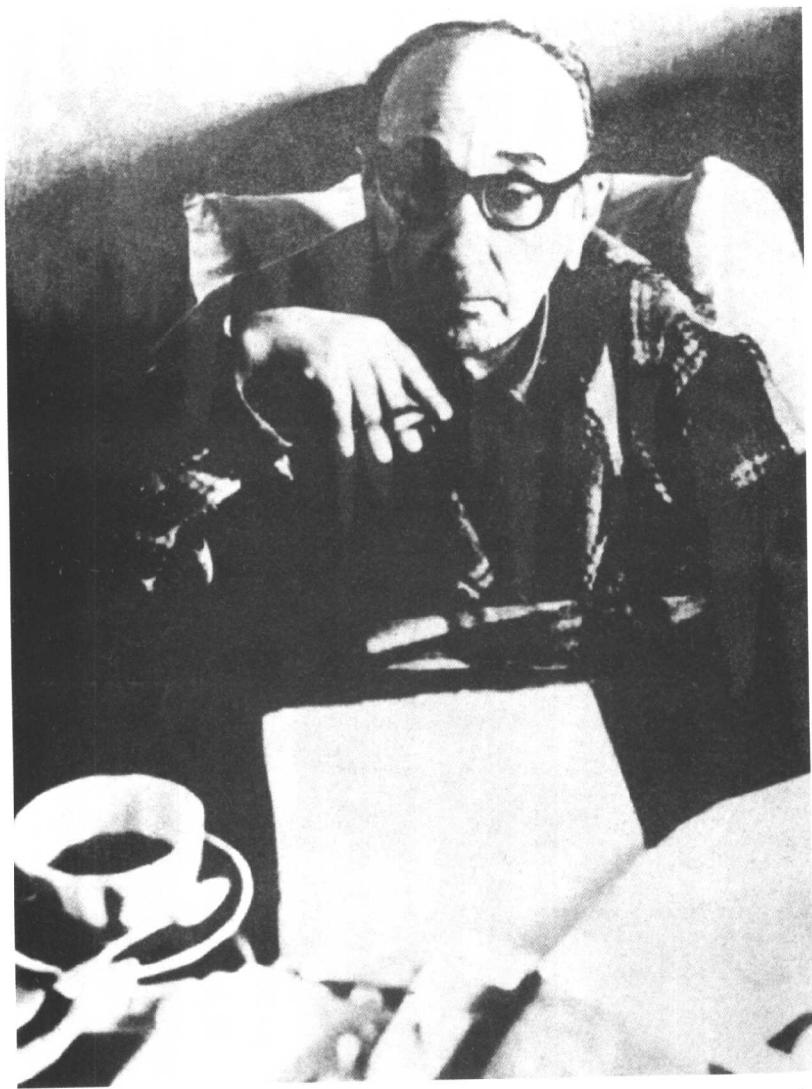
米·米·巴赫金与库斯塔奈的区消费合作总社的工作人员在一起



萨兰克斯。米·米·巴赫金于1945~1956年期间居住的房子



米·米·巴赫金和莫尔多瓦师范学院毕业生们在一起



米·米·巴赫金在书桌旁



萨兰克斯。米·米·巴赫金于1959-1969年期间居住的房子



米·米·巴赫金  
尤·谢利维尔斯托夫制作的版画



米·米·巴赫金  
恩·涅伊兹韦斯内制作的版画

# 当代西方思想家传记丛书

编委 杜小真  
章国锋  
刘文飞  
张祥龙

## 译 序

米哈伊尔·米哈伊洛维奇·巴赫金(1895~1975)是20世纪俄罗斯文艺理论家中享有世界声誉的学者。他在哲学、美学、文艺学和语言学等领域所取得的成就已引起了国际学术界的普遍关注。

然而,巴赫金的研究成果却是在被埋没了三十多年之后才由两位青年学者发掘出来的。60年代初,苏联科学院高尔基世界文学研究所的科日诺夫和鲍恰罗夫在阅读当时以巴赫金自己名字发表的唯一一部专著《陀思妥耶夫斯基创作问题》时,为作者的精湛分析和独特思想所折服。他们开始去寻找该书的作者,尽管起初他们被告知作者已死,但最终还是在莫尔多瓦大学寻到了巴赫金。在他们的帮助下,巴赫金的思想 and 论著逐渐传播开来。此后,在西方学界也出现了巴赫金热。直到80年代,巴赫金才被介绍到中国来,虽然时间较晚,却很快对我国学界产生了较大的影响。不少中国学者还专程前往俄罗斯收集和 research 巴赫金的论著,我也是其中的一个。

1995年10月,我应邀出席了在俄罗斯莫尔多瓦大学举办的《莫尔多瓦第三届国际巴赫金学术研讨会》。这次专门为纪念巴赫金诞辰100周年而召开的大型学术研讨会吸引了来自世界各国的近一百位学者。也就是在这次会议上,我结识了本书的第一作者谢苗·谢苗诺维奇·孔金。在会议的开幕式上,一共有三位代表发了言,谢·孔金是第一位,他向与会者介绍了巴赫金的

生平和创作。我紧随其后,用俄语作了题为《巴赫金研究在中国》的学术报告。当谢·孔金等俄罗斯学者得知巴赫金的理论思想已引起中国学术界关注时,他们都非常激动,有的把自己珍藏多年的巴赫金著作送给我,有的赠送给我他们自己写的有关巴赫金的书,甚至有一位巴赫金当年的女学生给我一本她自己写的献给巴赫金的诗集。他们都希望我能够尽可能多地向中国读者介绍巴赫金。这部《巴赫金传》,便是当时在会上谢·孔金先生赠送给我的。

回国后,我的同学、中国社会科学院外国文学研究所的刘文飞研究员多次催促我尽早将此书翻译过来,并向上海的东方出版中心推荐了此书。由于繁重的教学和科研工作,我一直没能及时动手。幸好在1998年9月,万海松同志成为了我的研究生,他不仅俄语基础较好,而且中文的表达能力也比较强。经过我们将近一年的艰苦工作,特别是万海松同志做了大量的工作,这本书终于译成了汉语,在东方出版中心同志们的关心和帮助下,就要与我国读者见面了。在此,我想向所有关心和帮助本书出版的朋友们说一声:“谢谢!”

本书是用俄语撰写并在俄罗斯出版的第一部巴赫金传记。作者孔金夫妇现任教于巴赫金曾经工作二十余年的俄罗斯莫尔多瓦大学,是该校教授、著名的巴赫金传记研究专家,莫尔多瓦大学巴赫金博物馆的负责人,曾与巴赫金在莫尔多瓦大学共事多年。为了撰写此书,作者几乎走访了所有巴赫金曾经工作和生活过的地方,查访了所有相关的档案馆、资料室,收集了大量的第一手材料。作者根据这些资料,按照巴赫金活动的时间顺序,来反映巴赫金的坎坷一生和基本学术论著。本书中的许多内容是鲜为人知的,并附有一些很有价值的照片。作者首先在序言“作者的话”中对巴赫金进行了整体评价,然后分“童年和少

年时代”、“第一个十年”、“逮捕与判决”、“在哈萨克斯坦的流放岁月”、“在莫斯科近郊时期”、“在萨兰斯克时期”、“生命的最后岁月”八个时期,以先生平活动后学术创作的顺序进行叙述,最后以“在我们今天的对话中”为题对巴赫金的一生作了简短的结论。本书对于我国学术界进一步了解巴赫金生平和创作的全貌,是非常有益的。

在翻译过程中,为了保持原书的样式和便于编辑、排版,我们仍采用尾注形式。由于巴赫金的一些专业术语的翻译已为我国学术界所接受,为了保持其一致性,我们尽可能参考了中文版《巴赫金全集》(六卷本)的译法,只是在某些方面作了一些修改。在此我们向我中文、白春仁等负责编辑和翻译《巴赫金全集》的同志们表示衷心的感谢。

本书的翻译完成于20世纪末的最后一个秋天,它与读者见面也许要到21世纪初了,所以说这也是一本跨世纪的书。记得在《莫尔多瓦第三届国际巴赫金学术研讨会》上出版的一本会议论文摘要汇编所用的题目就是《米·米·巴赫金与临近21世纪的人文思维》。这说明巴赫金的学术思想与21世纪的人文社会科学研究有着密切的联系,巴赫金的论著具有超时代性。因此,我相信,这部关于巴赫金生平与创作的著作在21世纪对我们仍具有重要的参考价值。

张 杰

1999年11月29日于南京梅园



记忆抵住了岁月弭灭性的力量……多  
亏了记忆，往事才能稳固地流传至今，  
而将来似乎是预演的现在，它跟往事  
联结成一条线……

——德·谢·利哈乔夫